

## Spanish Reader

# El día de la Candelaria:

## Su origen y significado



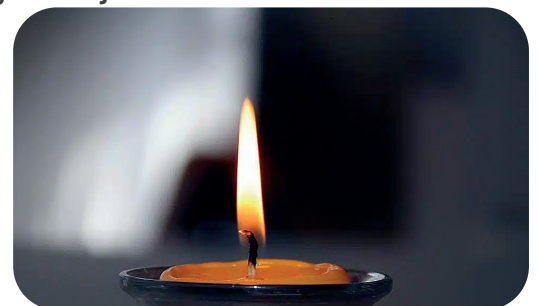
El Día de la Candelaria en México se celebra el 2 de febrero, es una celebración que ejemplifica perfectamente el sincretismo que representa a la cultura mexicana, pues es una fusión de tradiciones católicas y judías con rituales prehispánicos.

En la religión judía tenemos la Ley de Moisés, donde se indica que las mujeres a los 40 días de dar a luz tenían que ir a la iglesia para purificarse y dar gracias a Dios con una paloma. Con el paso del tiempo, la paloma se transformó en una candela (veladora) y desde ahí, al 2 de febrero se le conoció como día de la Candelaria.

En la religión católica, sabemos que 40 días después de Navidad, la Virgen María llevó asu bebé al Templo de Jerusalén para presentarlo y dar gracias a Dios por la llegada de Jesús a la Tierra, cumpliendo el ritual de purificación y la obligación judía.

Para la advocación de la virgen de origen canario, la Virgen de la Candela o de la Candelaria (pues fue este el lugar donde tuvo lugar su aparición en Tenerife, España), se realizan diversos actos festivos que varían en cada pueblo o ciudad de España.

En las culturas prehispánicas, según fray Bernardino



de Sahagún, se establecía que se debía llevar tamales cuando se rendía culto a Tláloc, a Chalchihuitlicue (dioses del agua) y a los tloaques (ayudantes del primero), quienes derramaban su lluvia sobre la tierra asegurando así buenas cosechas. El 2 de febrero coincide con el undécimo día del primer mes del antiguo calendario azteca, cuando se celebraban a algunos dioses de la fertilidad de la



tierra y el agua.

### Sincretismo.

En la época del virreinato y con la evangelización de los pueblos indígenas, hubo un sincretismo entre estas tradiciones y en México se volvió costumbre comer tamales, como si celebráramos a Tláloc y a Chachitlicuetl justo cuando se cumplen



40 días después del nacimiento del Jesús. En la actualidad en muchos pueblos los habitantes llevan a la iglesia mazorcas para que sean bendecidas (Atlahuahualo) a fin de sembrar sus granos en el inicio de temporada de siembras.

Cada 6 de enero los mexicanos partimos La Rosca de Reyes, la cual es un pan dulce tradicional con forma de óvalo adornado con frutas cristalizadas y azúcar, representando una corona que esconde pequeños muñecos que simbolizan al Niño Jesús



escondido de Heródes. Este pan lo degustamos para celebrar la Epifanía y la llegada de los Reyes Magos. Se acostumbra que quienes sacaron al "Niño" de la Rosca de Reyes, apadrinen al bebé Jesús del nacimiento navideño, en el día de la Candelaria que es el 2 de febrero, le coloquen distintos atuendos y lo lleven a misa, donde será bendecido, al igual que los pequeños infantes que son miembros de la familia. Esto es un símbolo para agradecer que Jesús trajera luz a los corazones de la humanidad. Después, el Niño Dios es colocado en un nicho en casa, donde permanecerá el resto del año. Marca el fin de las fiestas navideñas y los mismos padrinos son quienes invitan tamales y atole a familiares y amigos.

Así que ya lo sabes, si fuiste honrado de sacar el "niño" en la partida de la rosca de reyes, te toca "pagar", invitando los tamales y apadrinando al Niño Dios.

## Español / Inglés

ejemplificar / exemplifies

sincretismo / syncretism

paloma / dove

candela / candle

advocación / invocation

aparición / appearance

fray / friar

rendía / worshipped

derramaban / verter

cosechas / harvests

undécimo / eleventh

mazorcas / cobs

bendecidas / blessed

partimos / cut

degustamos / we tast

apadrinen / sponsor

atuendos / outfits

trajera / brings

nicho / niche

honrado / honest

Spanish Institute of Puebla  
11 Oriente #10, Centro Histórico Puebla, Puebla 72000.  
Tels: 1-800-554-2951 (USA & Canada)  
+52-222-242-2062 (Other Countries)  
[info@sipuebla.com](mailto:info@sipuebla.com)